

УДК 811.111-26:811.124'06

**АНАЛИЗ ОСНОВНЫХ СПОСОБОВ ЗАИМСТВОВАНИЯ  
ЛАТИНСКИХ СЛОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

*Шелудько М. О.*

**Научный руководитель: С. Ю. Косьяненко**

**Учреждение образования  
«Гомельский государственный медицинский университет»  
г. Гомель, Республика Беларусь**

***Введение***

Роль латинского языка в формировании и развитии английского языка очень важна. На всех этапах своего развития английский язык пополнялся не только новыми лексическими единицами, но, несомненно, оказывал влияние на процесс формирования других языков [1].

Заимствование слов с латинского и других языков произошло, и будет дальше происходить во все времена и на языках всех народов. Процесс заимствования слов является нормальным явлением и в некоторые исторические периоды даже был неизбежен. Развитие иностранных слов обогащает словарный запас каждого человека, жившего в ту или иную эпоху. Достаточно вспомнить огромную роль латинского и греческого языка в Европе. Как правило, порядка 60 % слов в английском языке имеют латинские корни [2].

***Цель***

Ознакомиться со способами заимствования из латинского языка в английский, проанализировать латинизмы, используемые в современном английском языке.

***Материал и методы исследования***

Материалом исследования являлся американский лингвистический словарь «Мерриам-Уэбстер». Анализ и систематизация литературных источников по данной теме проводилась при помощи теоретического метода исследования.

***Результаты исследования и их обсуждение***

Выделяют три основных метода заимствования:

1. Транскрипционный или фонетический — сохраняет свою звуковую форму.

uncia — ounce (унция);

pondo — pound (фунт);

planta — plant (растение);

2. Транслитерация — заимствован способ написания иностранного слова, буквы заимствованного слова заменяются буквами родного языка.

canon — canon (канон, правило);

schola — school (школа);

rosa — rose (роза);

3. Калькирование — способ заимствования, в котором компоненты заимствованного или фразы переводятся отдельно, а затем объединяются на модели иностранного слова или фразы [3], таблица 1.

Таблица 1 — Переходящие латинские компоненты посредством калькирования

Латинский компонент	Основной	Английский вариант
Ali	Other (другой)	Alibi (оправдание), aliens (иностранец, чужак)
Liber (свободный)	Free (свободный)	Liberal (либеральный), liberation (освобождение)
Art (искусство)	Skill (навык)	Artifact (артефакт, экспонат)

Также стоит выделить отдельную группу наиболее употребляемых слов в медицинской терминологии как в английском (латиноамериканском), так и в латинском языке.

Их можно классифицировать следующим образом:

1. Употребляющиеся в качестве общих слов. Например, описания направлений, сторон, отношения тела в пространстве, описание каких-либо характерных признаков человека, общеразговорные глаголы и прилагательные (таблица 2).

Таблица 2 — Общие латинские слова и их эквиваленты в английском

Латинские слова	Английские эквиваленты
Arbitrarius	Arbitrary (произвольный)
Custumarius	Customary (традиционный)
Necessarius	Necessary (необходимый)
Secundarius	Secondary (временный, второстепенный, второй)
Temporarius	Temporary (временный)
Ordinarius	Ordinary (обычный)
Literarius	Literary (литературный)
Monetarius	Monetary (денежный)
Voluntarius	Voluntary (добровольный)
Commentarius	Commentary (комментарий)

2. Наиболее употребляемые в медицинском контексте в качестве основополагающих для понимания анатомии, гистологии и других медицинских дисциплин, как следствие к этой группе можно отнести латиноамериканские формы. Они были заимствованы способами транслитерации, транскрипции (большинство), реже калькированием.

К ним можно отнести формы слов «capillus», «maxilla», «papilla», «mamilla» и «medulla», которые были приняты в качестве медицинского применения [3].

capillary ['ka-rə-,ler-e, или kə-'pi-lə-rə] (капиллярный);

maxillary ['mak-sə-,ler-e, или mak-'si-lə-rə] (верхнечелюстной);

papillary ['pa-rə-,ler-e, или 'pe-pi-lə-ri] (папиллярный);

mamillary ['ma-mə-,ler-e, или ma-'mi-lə-ri] (сосцевидный);

medullary ['me-də-,ler-e, или 'me-jə-; mə-'dɪ-lə-ri] (мозговой).

### Выводы

Таким образом, можно сделать вывод, что многочисленные заимствования из латыни способствовали обогащению лексики английского языка. Латинизмы можно встретить почти во всех сферах деятельности человека, некоторые утратили свои первоначальные особенности и подчинились нормам английского языка, стали восприниматься как исконно английские. Изучение этимологии латинских заимствований является важным аспектом, который необходим для понимания первичного значения слов.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Kolarkova, O. G. Latinisms in English Legal terminology / O. G. Kolarkova, I. S. Ipatova, A. A. Savina // Балтийский гуманитарный журнал. — 2018. — Т. 7, № 1(22). — С. 89–92.

2. Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.cnrtl.fr>. — Дата доступа: 31.12.2018.

3. Словарь «Мерриам-Уэбстер» [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.merriam-webster.com/dictionary>. — Дата доступа: 02.01.2019.